

ABSTRACT

Sunu Kristanti, Imelda. 1998. *The use of a bilingual technique in designing reading materials to develop grade five students' vocabulary in the first trimester at the elementary school*. Yogyakarta: Sanata Dharma University.

This study focussed on bilingual reading materials. It proposed such materials to teach vocabulary to grade five students during the first four-month period of study at the elementary school in accordance with the 1994 English syllabus for the elementary school. Besides, this study applied narration as the writing form.

This study followed Kemp's instructional design model since it offered a flexible process. The 1994 English syllabus for the elementary school was used to determine the goals, topics, general purposes, and the subject contents of the designed reading materials. Each unit of the designed reading materials consisted of three components, namely a student's temporary handout, a student's reading material, and vocabulary exercises.

The survey study was conducted to obtain opinions and evaluation of English teachers or lectures, who deal with teaching English at the elementary school towards the designed materials. The data was obtained from questionnaires (with open and closed-questions) and from interviews. The data of the closed-questions was calculated to measure the central tendency. The results of the open-questions and interviews were recorded as the respondents' recommendation.

From the statistical computation, the mean score was 3.6 to 4.1. The median and the mode score were 4. It could be concluded that the respondents agreed to the designed bilingual reading materials. It is expected, therefore, that a further study on this related topic will be conducted. It is also suggested that the teachers apply this kind of material as an alternative to teach vocabulary.

ABSTRAK

Sunu Kristanti, Imelda. 1998. *The use of a bilingual technique in designing reading materials to develop grade five students' vocabulary in the first trimester at the elementary school*. Yogyakarta: Sanata Dharma University.

Studi ini berfokus pada materi bacaan dwibahasa. Materi tersebut disusun sesuai dengan Garis-garis Besar Program Pengajaran Bahasa Inggris untuk Sekolah Dasar tahun 1994. Materi ini ditawarkan untuk mengajarkan kosakata pada siswa kelas 5 SD catur wulan I. Materi tersebut menggunakan narasi sebagai bentuk penulisannya.

Model desain instruksional milik Kemp diterapkan dalam studi ini, karena model ini menawarkan proses yang fleksibel. Dalam menentukan tujuan, topik, kegunaan umum, dan materi pelajaran dari materi bacaan yang disusun, Garis-garis Besar Program Pengajaran Bahasa Inggris untuk SD tahun 1994 digunakan sebagai acuannya. Setiap unit dari materi bacaan yang disusun mempunyai tiga komponen, yaitu pegangan sementara siswa, materi bacaan siswa, dan latihan-latihan kosakata.

Studi penelitian dilakukan untuk mendapatkan pendapat dan evaluasi terhadap materi yang disusun. Data diperoleh dari kuesioner (dengan pertanyaan terbuka dan tertutup) serta wawancara dengan para guru Bahasa Inggris dan dosen yang berkecimpung dalam pengajaran Bahasa Inggris di SD sebagai responden. Data yang berasal dari pertanyaan tertutup dihitung untuk mengukur kecenderungan utama. Hasil dari pertanyaan terbuka dan wawancara dicatat sebagai rekomendasi dari para responden.

Dari perhitungan statistik diperoleh nilai rata-rata yaitu 3,6 sampai dengan 4,1. Hasil nilai tengah dan nilai yang paling sering muncul adalah 4. Dari hasil tersebut dapat disimpulkan bahwa para responden setuju dengan materi bacaan dwibahasa yang disusun. Untuk selanjutnya penulis mengharapkan studi lanjut yang berkaitan dengan topik ini akan dilaksanakan. Kepada para guru disarankan untuk menerapkan materi ini sebagai alternatif dalam pengajaran kosakata.